

REFERENCES

- Alwazna, R. Y. (2022). *The syntactic and semantic changes associated with the use of modulation in English–Arabic translation*. *International Journal of Linguistics and Translation Studies*, 3(3), 1–14. <https://doi.org/10.36892/ijlts.v3i3.245>
- Alwazna, R. Y., & Al Hamed, A. A. (2024). *Transediting the terms used for describing the US dollar in Arabic and English news websites: A triangulational study of transediting strategies adopted in four channels*. *Frontiers in Communication*, 9, 1395274. <https://doi.org/10.3389/fcomm.2024.1395274>
- Antara. (2019, March 13). *Antara News Agency expected to remain independent in news reporting*. Antara News. <https://en.antaranews.com/news/121257/antara-news-agency-expected-to-remain-independent-in-news-reporting>
- Baker, M. (2018). *In other words: A coursebook on translation (3rd ed.)*. Routledge.
- Bassnett, S. (2014). *Translation studies (4th ed.)*. Routledge.
- Bielsa, E., & Bassnett, S. (2009). *Translation in global news*. Routledge.
- Catford, J. C. (1965). *A linguistic theory of translation: An essay in applied linguistics*. Oxford University Press.
- Creswell, J. W. (2014). *Research design: Qualitative, quantitative, and mixed methods approach*. SAGE Publications.
- Crystal, D. (2003). *The Cambridge encyclopedia of the English language (2nd ed.)*. Cambridge University Press.
- Erkırtay, O. S. (2025). *Exploring shifts in attitudinal meanings in the translation of disaster news headlines: A paratextual analysis of Turkish media discourse*. *DEU Journal of Humanities*, 12(2), 934–956. <https://doi.org/10.69878/deuefad.1692071>
- F. Sanur. (2017). *Translating English–Indonesian authentic text entitled Osaka*. Linguistik Indonesia.

- Hapsari, D. A., & Nababan, M. (2018). Translation techniques and quality in English subtitling of Laskar Pelangi movie. *Jurnal Humaniora*, 30(1), 65–75. Universitas Sebelas Maret.
- Hidayat, A., Nurjanah, S., & Pratiwi, D. (2024). *Evaluation of Molina–Albir translation techniques comprehension in translation class*. *Studies in Media and Communication*, 12(1), 23–35. <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1431500.pdf>
- Houston, J. B., Pfefferbaum, B., & Rosenholtz, C. E. (2012). *Disaster news: Framing and frame changing in coverage of major U.S. natural disasters, 2000–2010*. *Journalism & Mass Communication Quarterly*, 89(4), 606–623. <https://doi.org/10.1177/1077699012456022>
- Hursti, K. (2001). *An insider's view on transformation and transfer in international news communication: An English–Finnish perspective*. *The Electronic Journal of the Department of English at the University of Helsinki*, 1(1), 1–14.
- Kang, J. (2007). *Recontextualization of news discourse: A case study of translation of news discourse on North Korea*. *The Translator*, 13(2), 219–242. <https://doi.org/10.1080/13556509.2007.10799238>
- Krisnayanti, L. P. M., Dewi, N. L. P. S., & Kamayana, I. K. (2025). *Translation techniques and equivalence of cultural terms in Karisma Event Nusantara Magazine*. *Journal of Language and Culture Studies*, 5(2), 112–121.
- Mala, N. V., & Zahro, S. (2025). *Cultural loss and mediation in translating Para Priyayi into German*. *Loquen: English Studies Journal*, 18(3), 3840–3847.
- McBride, S. K., Given, D. D., Cochran, E. S., & Hudson, T. (2023). *Public education about ShakeAlert earthquake early warning: Evaluation of an animated video in English and Spanish*. *Frontiers in communication*, 8, 1-15.
- McLuhan, M. (1964). *Understanding media: The extensions of man*. McGraw-Hill.
- Molina, L., & Hurtado Albir, A. (2002). *Translation techniques revisited: A dynamic and*

functionalist approach. Meta: Translators' Journal, 47(4), 498–512.

<https://doi.org/10.7202/008033ar>

Munday, J. (2016). *Introducing translation studies: Theories and applications (4th ed.)*. Routledge.

Nabilla, J. Y. H., & Fatimah, R. (2025). *Translation techniques and quality assessment on Cable News Network (CNN) Indonesia*. Santhet: Jurnal Sejarah, Pendidikan dan Humaniora, 9(4), 1306–1321. <https://doi.org/10.36526/js.v3i2.5638>

Newmark, P. (1988). *A textbook of translation*. Prentice Hall.

Nida, E. A. (1964). *Toward a science of translating: With special reference to principles and procedures involved in Bible translating*. E. J. Brill.

Nida, E. A., & Taber, C. R. (1969). *The theory and practice of translation*. Brill.

Normalita, A., & Nugroho, R. A. (2023). *Changing the “body” of BBC News: A study of news headlines translation techniques*. In Proceedings of the 5th International Conference on Language, Linguistics, and Literature (COLALITE 2023) (pp. 59–64). Advances in Social Science, Education and Humanities Research, 792. https://doi.org/10.2991/978-2-38476-140-1_7

OANA News. (2023). *Antara*. Organization of Asia-Pacific News Agencies. <https://oananews.org/agencies/ANTARA>

Orengo, A. (2005). *Localising news: Translation and the ‘global-national’ dichotomy*. Language and Intercultural Communication, 5(2), 168–187. <https://doi.org/10.1080/14708470508668892>

Primayani, D. M. K., Maharani, L. D. A., & Udayana, I. M. M. (2025). *Translation techniques in bilingual beauty product advertisements*. Nusantara: Journal of Language and Culture, 4(1), 66–74.

Pym, A. (2010). *Exploring translation theories (2nd ed.)*. Routledge

Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G., & Svartvik, J. (1985). *A comprehensive grammar of the English language*. Longman.

Rahmah, M. H. (2020). *Translation techniques of Indonesian cultural words and its accuracy in Laskar Pelangi novel*. Undergraduate thesis, UIN Syarif Hidayatullah Jakarta. UIN SyarifHidayatullahJakartaRepository.

<https://repository.uinjkt.ac.id/dspace/bitstream/123456789/47109/1/MAUFI%20HAULI%20RAHMAH-FAH>

Rahmawati, S., & Pratama, M. R. A. (n.d.). *An analysis of translation techniques in Indonesian subtitle in the movie entitled Luca*. Universitas Ngudi Waluyo.

Rini, R. A. (2014). *Translation techniques found in bilingual tourism brochures*. Journal of English and Education, 2(2), 43–52.

Schäffner, C. (2004). *Political discourse analysis from the point of view of translation studies*. Journal of Language and Politics, 3(1), 117–150. <https://doi.org/10.1075/jlp.3.1.09sch>

Shoemaker, P. J., & Reese, S. D. (2014). *Mediating the message in the 21st century: A media sociology perspective (3rd ed.)*. Routledge.

Takahashi, B., & Salas, M. F. (2025). *Localizing (or not) climate change in Spanish-language newspapers in the United States*. Environmental Communication, 19(3), 500–515. <https://doi.org/10.1080/17524032.2024.2426560>

UNDRR. (2016). *Report of the open-ended intergovernmental expert working group on indicators and terminology relating to disaster risk reduction*. United Nations Office for Disaster Risk Reduction.

Valdeón, R. A. (2015). *Fifteen years of journalistic translation research and more. Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*, 23(4), 634–662. <https://doi.org/10.1080/0907676X.2015.1057197>

van Doorslaer, L. (2007). *Translating, translation, transdisciplinarity: The contribution of*

- translation studies to disciplinary questions*. In Y. Gambier & L. van Doorslaer (Eds.), *Handbook of translation studies* (Vol. 1, pp. 183–188). John Benjamins.
- van Doorslaer, L. (2010). *Journalism and translation*. In Y. Gambier & L. van Doorslaer (Eds.), *Handbook of translation studies: Volume 1* (pp. 180–184). John Benjamins.
- van Doorslaer, L. (2023). *Journalism and translation: Overlapping practices*. In H. van Dam, M. Nisbeth Brøgger, & K. Korning Zethsen (Eds.), *The Routledge handbook of translation and media* (pp. 169–182). Routledge.
- Venuti, L. (Ed.). (2012). *The translation studies reader* (3rd ed.). Routledge.
- Vinay, J., & Darbelnet, J. (1995). *Comparative stylistics of French and English; A methodology for translation*. (J. C. Sager & M.-J. Hamel, Trans. & Eds.). John Benjamins.
- <https://doi.org/10.1075/btl.11>

